

# Specifica tecnica

## Preparazione dei materiali per la stampa, gestione dei tracciati e principali norme qualitative

<b>1. Ambito del documento</b>	<b>42</b>
<b>2. Definizioni</b>	<b>42</b>
<b>3. Istruzioni per la preparazione dei file</b>	<b>42-46</b>
<b>4. Principi di lavoro con i tracciati di PromoNotes</b>	<b>46-47</b>
<b>5. Disclaimer ed esclusioni</b>	<b>47-50</b>
<b>6. Dizionario</b>	<b>50-51</b>

## 1. Ambito del documento

La presente specifica tecnica è un documento che definisce i requisiti tecnici e le modalità di preparazione dei materiali grafici da stampare, le modalità dell'inoltro dei materiali a PromoNotes, le regole per l'utilizzo dei tracciati dei prodotti nonché fornisce informazioni in merito ad ogni eventuale rischio risultante dalle caratteristiche specifiche di stampa e di fabbricazione dei prodotti ad opera di PromoNotes. La presente Specifica tecnica costituisce parte integrante e sostanziale delle Condizioni Generali di Contratto.

## 2. Definizioni

1. Profilo di colore – un insieme di dati che caratterizzano un colore in conformità alle norme pubblicate da International Color Consortium (ICC).
2. CMYK – quadricromia base di inchiostri da stampa comunemente usati nella stampa a più colori nella tipografia e nei metodi affini. Tale set di colori viene anche denominato "colori di processo" o "colori della triade". Allo stesso tempo CMYK costituisce uno degli spazi colori al momento del lavoro con la computer-grafica.
3. PMS / HKS – nomi abbreviati dei sistemi di colori supplementari.
4. Sfondo – superficie monocromatica, uniforme.
5. Metamerismo – fenomeno che consiste in una diversa percezione dello stesso colore della stessa sostanza colorante (p.es. contenuta nell'inchiostro) a seconda del tipo di luce alla quale la determinata sostanza colorante viene osservata.
6. Prova colori – stampa eseguita con una macchina digitale che riproduce la stampa finale. La prova colori costituirà il principale modello cromatico base in fase di stampa.
7. Foglio in piano – foglio di carta stampato, integro (non tagliato) e non laminato, messo ad archivio per poter venire utilizzato come modello cromatico per una nuova produzione o ai fini della valutazione di eventuali discrepanze fra il modello cromatico e la stampa.

## 3. Istruzioni per la preparazione dei file.

### Formati dei file:

File da stampare vanno forniti in formato PDF. La versione preferita da PromoNotes è PDF/X-4 (o PDF in versione da 1.4 in su, che consenta di salvare gli strati). Il file non dovrebbe contenere profili coloristici (ICC). Al momento di appiattare le trasparenze bisogna prestare attenzione affinché la grafica non si mischi con i colori del tracciato.

Il file non dovrebbe contenere segni di stampa (linee di taglio, crocini e/o barre colore). Il file dovrebbe essere predisposto in scala 1:1 e non va messo in scala.

### Colori:

I materiali vanno preparati e forniti utilizzando la quadricromia CMYK. In caso di materiali predisposti utilizzando colori PMS o HKS va fornito il numero preciso del colore, prendendo in considerazione il tipo del supporto, cioè del materiale su cui avverrà la stampa (vedi sotto). PromoNotes stampa sempre sulla base ai tracciati attuali.

Modelli Pantone utilizzati da PromoNotes:

- per supporti patinati: Pantone Formula Guide Solid Coated – colori presenti all'interno di questo modello hanno una lettera C aggiunta;
- per supporti non patinati: Pantone Formula Guide Solid Uncoated - colori presenti all'interno di questo modello hanno una lettera U aggiunta.

Modelli HKS utilizzati da PromoNotes:

- per supporti patinati: HKS K- tutti i colori presenti all'interno di questo modello hanno una lettera K aggiunta;
- per supporti non patinati: HKS N- tutti i colori presenti all'interno di questo modello hanno una lettera N aggiunta.

La stampa dei colori metallici Pantone su supporti patinati e non patinati è possibile nei colori n. 871-877 ed, esclusivamente per supporti patinati, nei colori dai numeri: 8003, 8021, 8062, 8100, 8201, 8281, 8321.

La stampa dei colori neon Pantone su supporti patinati e non patinati è possibile nei colori n. 801-807.

Qualora il Cliente decidesse di utilizzare, all'interno del progetto grafico, il colore nero PromoNotes raccomanda:

- per elementi grafici di grandi dimensioni (sfondo) di utilizzare il colore nero nello spazio grafico CMYK (la composizione CMYK raccomandata per il nero profondo è 50/40/35/100);
- per piccoli elementi grafici, quali p.es. testo o linee di utilizzare il solo colore nero (K 100%);
- di preparare i grigi e le foto in bianco e nero partendo esclusivamente dal colore nero. In caso i grigi vengano predisposti a partire da tutte le componenti CMYK assumeranno sempre le sfumature dei colori della triade, la percezione del colore verrà inoltre condizionata dall'illuminazione (metamerismo). Nel caso di un grigio predisposto partendo da tutte le componenti CMYK la percezione sul display dello schermo sarà sempre diversa rispetto alla percezione del prodotto finito.

In caso di una stampa digitale CMYK elementi bianchi che in tale colore vanno stampati, vanno definiti quale un quinto colore supplementare, denominato "WHITE".

### Modelli cromatici:

Qualora il cliente non definisca un modello cromatico diverso, modelli cromatici standard sono:

colori	tipo di supporto	modello cromatico standard
CMYK	carta patinata	Prova - ISO 12647-7:2016, FOGRA51
CMYK	carta non patinata	Prova - ISO 12647-7:2016, FOGRA52
Pantone®	carta patinata	Modello Pantone® Solid Coated
Pantone®	carta non patinata	Modello Pantone® Solid Uncoated
HKS®	carta non patinata	Modello HKS K
HKS®	carta non patinata	Modello HKS N
colori spot speciali - metallici	carta patinata	Pantone Metallics Solid Coated
colori spot speciali - pastello e fosforescenti	carta patinata e non patinata	Pantone Pastels & Neons Solid Coated & Uncoated

In caso di riprese, ossia di ordini relativi ad un prodotto ormai realizzato presso PromoNotes, in cui il cliente fa riferimento al numero dell'ordine precedente, il modello colori è costituito da un foglio stampa non rifinito tenuto da noi ad archivio, proveniente dalla produzione precedente. Fogli in-plano vengono da noi tenuti ad archivio per il periodo di 18 mesi. Riprese di realizzazioni precedenti a tale periodo (18 mesi) vengono prodotti in conformità ai modelli standard indicati nella tabella sopra.

Previamente alla produzione è possibile eseguire, su ordine del Cliente, una prova colore certificata.

Qualora il Cliente fosse interessato a ricorrere ad un modello colori diverso da quelli elencati in precedenza è tenuto a comunicarlo a PromoNotes al momento della presentazione dell'ordine.

### Metodi di valutazione del colore:

Metodo valutazione colore		Descrizione	Condizioni richieste
base	valutazione visiva	Comparazione visiva del modello colore con un foglio stampato non rifinito alla luce normalizzata	luce normalizzata D50 (dalla temperatura colore 5000K)
selettivo	misurazione colore	Definizione di differenze cromatiche in base alla misurazione con uno spettrofotometro	condizioni di misurazione contenute nella tabella sottostante

### Condizioni di misurazione:

illuminante	D50
angolo di osservazione	2°
geometria	45°/0°
modalità di misurazione	M1: D50, senza filtro polarizzatore
metodo di calcolo delle divergenze cromatiche	$\Delta E_{00}$ (CIEDE2000, dE2000)

In caso di inchiostri metallici non eseguiamo misurazioni con lo spettrofotometro.

Verifiche del colore vengono eseguite in fase di stampa e inoltre poco dopo, previamente all'archiviazione dei fogli.

I colori possono variare a causa delle proprietà fisico-chimiche degli inchiostri. Variazioni si possono verificare inoltre nel corso dei processi di rifinitura dei fogli/prodotti stampati. Pigmenti fosforescenti sono poco resistenti alla luce e ai processi di nobilitazione, quelli metallici possono opacizzare. Alcuni ingredienti degli inchiostri cambiano col passare del tempo, p.es. ingialliscono.

Per via dell'impatto della rifinitura del foglio/prodotto stampato sulla percezione dei colori, alla valutazione vengono sottoposti fogli senza rifinitura.

In caso di stampa su supporti colorati in massa con colori diversi dal nero il colore stampato viene verificato su un supporto bianco e solo successivamente stampato sul supporto target.

### Caratteri e dimensioni minime ottenibili in fase di stampa:

Tutti i caratteri utilizzati dovrebbero essere incorporati nel file o convertiti in curve (tracciati).

Promonotes raccomanda di utilizzare caratteri dalla grandezza non inferiore a 6 p. o tale, dove lo spessore di un elemento non sia inferiore allo 0,2 p. Il valore fornito si riferisce alla stampa in colore nero dove l'intensità del raster è pari al 100%. Diminuendo l'intensità del raster va aumentato lo spessore minimo.

Incremento dello spessore raccomandato da PromoNotes:

- spessore minimo elemento per raster 100% è dello 0,2pt (0,07mm)
- spessore minimo elemento per raster 75% è dello 0,25pt (0,08mm)
- spessore minimo elemento per raster 50% è dello 0,35pt (0,12mm)
- spessore minimo elemento per raster 25% è dello 0,4pt (0,14mm)

### **Qualità delle bitmap:**

Bisogna prestare attenzione affinché le immagini impiegate abbiano una risoluzione minima di 300dpi. Al di sotto di tale valore PromoNotes declina ogni responsabilità in merito alla loro qualità, una volta stampate.

### **Incisioni:**

- elementi grafici vanno eseguiti con grafica vettoriale – non è possibile produrre una matrice partendo da un'immagine raster (retinata);
- i file devono essere preparati in scala 1:1;
- elementi dovrebbero essere oggetti chiusi, dal riempimento omogeneo, e non possono contenere contorni;
- lo spessore minimo di un elemento è di 0,2 mm (= ca 0,6 pt);
- lo spessore minimo della selezione (spazio fra due elementi) è di 0,3 mm (= ca 0,9 pt);
- non c'è possibilità di far combaciare l'incisione con elementi stampati;
- l'incisione non può essere posizionata su verniciatura UV.

### **Incisioni con pellicola:**

- elementi grafici vanno eseguiti con grafica vettoriale – non è possibile produrre una matrice partendo da un'immagine raster;
- i file devono essere preparati in scala 1:1;
- elementi dovrebbero essere oggetti chiusi, dal riempimento omogeneo e non possono contenere contorni;
- lo spessore minimo di un elemento è di 0,2 mm (= ca 0,6 punti);
- lo spessore minimo della selezione (spazio fra due elementi) è di 0,4 mm (= ca 1 punti)
- non c'è possibilità di far combaciare l'incisione con elementi stampati;
- l'incisione non può essere posizionata su verniciatura UV.

### **Verniciatura UV:**

- lo spessore minimo di un elemento è di 0,4 mm (= ca 1 pt);
- lo spessore minimo della selezione (spazio fra due elementi) è di 0,5 mm (= ca 1,4 pt);
- un elemento grafico nei file sulla verniciatura UV dovrebbe essere più grande di 0,1 mm (= ca 0,2 punti) rispetto all'elemento grafico su cui tale verniciatura va applicata;
- materiale per la verniciatura UV va fornito in un file a parte – non va messo nei file per la stampa offset.

### **Stampa digitale sui lati:**

- spessori minimi ottenibili degli elementi sono uguali agli spessori minimi nella stampa offset;
- il file da stampare deve essere preparato sotto forma di un utilizzo (un file PDF o una pagina PDF) separatamente per ogni lato;
- i file vanno sempre orientati verticalmente – conformemente alle indicazioni riportate sul tracciato;
- abbondanze all'interno del file dovrebbero essere di 0,9mm su ogni lato;
- dettagli quali logo o testo non vanno posizionati nel punto dell'arrotondamento degli angoli. Tali elementi vanno

posizionati ad almeno 10mm dall'inizio dell'arrotondamento;

- la grafica di un blocchetto o di un blocco, i cui lati vanno ricoperti di stampa non può andare a trovarsi all'interno di un'abbondanza;

- nel caso di un blocchetto adesivo il lato non può essere stampato con il colore di sfondo. Lo sfondo può essere applicato sui lati dei blocchi.

### **Serigrafia:**

- elementi grafici devono essere eseguiti con la grafica vettoriale – non è possibile eseguire una serigrafia a partire da un'immagine raster;

- la grafica deve essere predisposta con colori separati (C, M, Y, K, Pantone o HKS) – non è possibile mischiare i colori

- i colori possono essere esclusivamente a saturazione massima (100%) - non è possibile stampare sfumature né passaggi tonali;

- lo spessore minimo di un elemento è di 0,5 mm (= ca 1,4 punti)

- lo spessore minimo della selezione (spazio fra due elementi) è di 0,5 mm (= ca 1,4 punti)

- la distanza di sicurezza fra due colori è di 2 mm

ATTENZIONE! File per serigrafia contenenti due colori vicini o in sovrapposizione non sempre potranno venire utilizzati – una tale grafica va previamente verificata per conferma della fattibilità di esecuzione della relativa stampa.

### **Blocchetto adesivo con effetto animato:**

Il file per la stampa di un blocchetto adesivo con effetto animato dovrebbe contenere lo stesso numero di fogli (messi inoltre nello stesso ordine) che deve avere il blocchetto finito. Se il blocchetto deve essere costituito da 50 fogli allora il file PDF contenente il materiale grafico da stampare deve contenere anch'esso 50 fogli.

Un blocchetto adesivo con effetto animato può essere stampato esclusivamente nei colori della quadricromia CMYK.

ATTENZIONE! Le immagini stampate si muovono in avanti o all'indietro a seconda della direzione in cui vengono sfogliati i fogli. Sfogliandoli da sopra verso il basso facciamo muovere l'animazione in avanti. Sfogliandoli da sotto in su facciamo muovere l'animazione dalla fine verso l'inizio.

## **4. Principi di lavoro con i tracciati di PromoNotes**

In fase di progettazione vanno utilizzati esclusivamente tracciati di PromoNotes. Qualora i file vengano forniti unitamente agli elementi del tracciato bisogna mantenere le caratteristiche attribuite da PromoNotes (colori e i relativi nomi, nonché la loro sovrastampa) nonché salvare il file PDF mantenendo gli strati – modello e immagini dovrebbero trovarsi su strati separati.

### **Componenti dei tracciati:**

- Pagina di anteprima: visualizza tutti i componenti del prodotto, dimensioni, linee tecnologiche e la relativa leggenda compresi. **Alla pagina di anteprima non va apportato il progetto grafico.**

- Pagine con i componenti: visualizzano separatamente i singoli componenti del prodotto, i quali vengono visualizzati nel loro insieme alla pagina di anteprima. **Il progetto va apportato alle pagine con i componenti del prodotto. Questi file verranno utilizzati per la stampa.**

I tracciati, sia sulla pagina di anteprima, sia sulle pagine con i componenti del prodotto, contengono linee tecnologiche. Tali linee definiscono i parametri del prodotto e dovrebbero facilitare un'adeguata predisposizione del progetto grafico. Tutte le linee sono descritte in piè alla pagina di anteprima, nella leggenda.

Onde evitare che le linee tecnologiche vengano apportate, in fase di stampa, al prodotto finale i colori che gli sono stati assegnati (ossia colori supplementari), vengono automaticamente rimossi dal progetto in fase di preparazione alla stampa. Per questo motivo all'interno dei progetti grafici non si possono usare colori dai seguenti nomi:

Trimbox, Bleedbox, Rubber Band, Page Symbol, Solid Board, Axis of the Crease, Glue bar, Holes, Safe Print Area, Glue.

**Le pagine con i componenti hanno una dimensione di taglio adeguatamente impostata (il cosiddetto trimbox). In fase dell'importazione del tracciato al progetto grafico e al momento di salvare i file da stampare bisogna prestare particolare attenzione a mantenere le dimensioni corrette di trimbox.**

Una volta controllati i file e rimossi, ad opera di PromoNotes, elementi dei tracciati, appiattite le trasparenze ed effettuate le eventuali conversioni dei colori, il file PDF (previamente alla stampa) verrà trasmesso al Cliente ai fini della relativa verifica finale ed accettazione. Qualora la correzione dei file ricevuti dovesse risultare impossibile al Cliente verrà chiesto di correggere i file in base alle linee guida fornite.

## 5. Cláusula de exención de responsabilidad

1. In quanto PromoNotes, nel processo di produzione, utilizza materiali di supporto sia patinati che non patinati, va prestata particolare attenzione al tipo di supporto scelto, in quanto questo ha spesso un fondamentale impatto sulla percezione diversa delle tonalità dei colori stampati. La conseguenza della caratteristica del processo descritta in precedenza è che sono ammissibili divergenze cromatiche fra il colore indicato nel modello cromatico e la relativa percezione una volta sul materiale stampato. Quanto sopra non costituisce un vizio del prodotto né motivo per un reclamo, recesso dal contratto, richiesta di abbassare il prezzo né concessione di uno sconto.
2. Va inoltre prestata particolare attenzione alla percezione delle tonalità e dei colori in caso di stampa su carte colorate in massa e su quelle ecologiche quali p.es. np. carte di tipo Kraft, carta di erba, caffè, mele ecc. Colori stampati su carte di questo tipo verranno sempre percepiti in modo diverso rispetto a quelli stampati su carte bianche. Ogni divergenza di colore di cui sopra, risultato della stampa su una carta colorata in massa o ecologica prescelta dal Cliente non costituisce un vizio del prodotto né motivo per un reclamo, recesso dal contratto, richiesta di abbassare il prezzo né concessione di uno sconto.
3. In riferimento alla stampa e alla produzione di blocchetti adesivi PromoNotes sconsiglia di posizionare l'immagine da stampare sulla striscia di colla di ogni prodotto fabbricato su carta adesiva in quanto le proprietà della colla sono soggette a variazioni. Fogli di un blocchetto possono essere attaccati più fortemente l'uno all'altro ed aderire con meno forza ad altre superfici. Potrebbe inoltre accadere che, una volta strappato uno di essi, una parte dell'inchiostro rimanesse sulla striscia di colla lasciandvi una traccia evidente. Un lungo processo di asciugatura può ridurre al minimo tali effetti, non li eliminerà però del tutto. In caso di stampa dello sfondo l'effetto cromatico finale della superficie stampata all'interno del perimetro della striscia di colla sarà differente rispetto a quello al suo esterno. Qualora, nonostante i rischi di cui sopra, il Cliente dovesse decidere di posizionare la stampa all'interno del perimetro della striscia di colla, al momento dell'accettazione del determinato lavoro, ne prenderà atto assumendosi il rischio del verificarsi di effetti collaterali all'utilizzo del prodotto descritti in precedenza o simili. Tali effetti risultano infatti esclusivamente del carattere specifico della stampa su carta adesiva, e non da eventuali errori commessi in fase di stampa. L'esecuzione ad opera di PromoNotes di una sovrastampa all'interno del perimetro della striscia di colla, in conformità alla richiesta del Cliente non costituisce un vizio del prodotto né motivo per un reclamo, recesso dal contratto, richiesta di abbassare il prezzo e/o concessione di uno sconto.
4. In caso di stampa di elementi grafici di vario tipo utilizzando un'immagine raster di bassa risoluzione (il Cliente è tenuto ad indicarla all'interno del materiale grafico) i bordi di un tale elemento visualizzati dalla stampa di prova, saranno sempre lisci. In realtà però nella stampa offset tali bordi potrebbero apparire "strappati". Quanto sopra non costituisce un vizio del prodotto né motivo per un reclamo, recesso dal contratto, richiesta di abbassare il prezzo e/o concessione di uno sconto.
5. Qualora dovesse risultare necessario convertire i colori inviati all'interno dei materiali PromoNotes declina ogni responsabilità in caso di eventuali divergenze fra colori originali e quelli stampati. Ciò si riferisce in particolare ai lavori trasmessi nello spazio cromatico RGB.

6. La prova colori serve esclusivamente alla valutazione dei colori, e non alla valutazione della qualità di stampa.
7. Colori della grafica e colori degli accessori rappresentati nella visualizzazione preparata per l'accettazione ad opera del Cliente sono di carattere illustrativo. Una discrepanza fra colori della visualizzazione e quelli del prodotto finito non può essere motivo di un reclamo.
8. A causa delle caratteristiche peculiari del prodotto, uniformità dei colori delle impiallacciature, nastri di raso, elastici di chiusura, portapenne, carte adesive, capitelli non può essere garantita nei diversi lotti di produzione.
9. Stampa su carte colorate in massa e su carte ecologiche (p.es. carte di tipo Kraft, carta d'erba, caffè, mele ecc.) non protetto da pellicola potrebbe consumarsi sui bordi e lungo le linee di piegatura.
10. Per cause tecnologiche ampie superfici incise potrebbero presentare una scoloritura non uniforme. Mancata uniformità delle superfici incise non costituisce motivo per un reclamo.
11. Carte dal peso da 70g/m<sup>2</sup> a 300g/m<sup>2</sup> sono caratterizzate da una parziale trasparenza. Elementi stampati sulla superficie frontale della carta potrebbero essere parzialmente visibili sul retro. La "visibilità sul retro del foglio" non costituisce base per un reclamo.
12. Dimensioni dei prodotti indicate da PromoNotes nell'offerta commerciale e nella conferma dell'ordine potrebbero divergere leggermente dalle dimensioni finali del prodotto. Per cause tecnologiche la grandezza reale del prodotto finito può variare, rispetto alle dimensioni originarie definite da PromoNotes (+/- 2 mm).
13. Numero di fogli nei blocchetti e blocchi indicato da PromoNotes nell'offerta commerciale e nella conferma dell'ordine può variare leggermente rispetto al numero finale di fogli del prodotto. Per cause tecnologiche l'effettivo numero di fogli nei blocchetti e blocchi può variare rispetto al numero originario definito da PromoNotes (+/- 4%).
14. Per cause tecnologiche disposizione reale degli elementi del prodotto può variare rispetto alla visualizzazione accettata dal Cliente:

## Colori

parametro	requisiti	tolleranze
colori della stampa	conformità al modello cromatico	CMYK max. $\Delta E_{00}$ 5,00, medio $\Delta E_{00}$ 3,00 colori spot - obiettivo $\Delta E_{00}$ 2,5, in caso di supporti di un bianco diverso da quello dei modelli sono ammissibili divergenze fino a $\Delta E_{00}$ 4,0
	conformità del colore fra le copie di una tiratura	CMYK max. $\Delta E_{00}$ 3,00 colori spot max. $\Delta E_{00}$ 2,00
serigrafia / stampa trasferibile / bordi colorati / stampa a tampone	conformità alla specifica	accettabili piccole differenze di colore – valutazione visiva
colori delle impiallacciature da rilegatoria	conformità a seconda del simbolo contenuto nel modello di impiallacciature fornito nella specifica	sfumature possono differire fra diversi lotti di impiallacciature
colore della spirale	conformità al nome del colore contenuto nella specifica	sfumature possono differire fra forniture
elastici, nastri, capitelli	conformità a seconda del simbolo contenuto nel modello degli accessori	sfumature possono differire fra forniture



## Dimensioni e volume

parametro controllato	requisiti	tolleranze
dimensioni del componente	conformità alla specifica	+/- 0,5 mm* *taglio nel corso di un'operazione produttiva
numero fogli inserto	conformità alla specifica	non oltre +/- 10% +/- 2 fogli per 50 fogli +/- 4 fogli per 100 fogli
altezza dado	risponde alla specifica dell'ordine	+/- 2 mm
peso del prodotto (netto)	conformità alla specifica	+/- 10%

## Posizionamento

parametro controllato	requisiti	tolleranze
registro stampa	stampa in sovrapposizione	+/- 0,05 mm
Posizionamento dei bordi di taglio rispetto alla stampa	conformità al tracciato del prodotto	sfasamento massimo ai campi di stampa sicura indicati nel tracciato del prodotto
elementi ritagliati con uno stampo per tranciatura di tipo piatto	conformità al tracciato del prodotto	sfasamento della grafica rispetto alla sagoma ritagliata +/- 0,5 mm
elementi ritagliati con uno stampo per tranciatura a pressione	conformità al tracciato del prodotto	sfasamento della grafica rispetto alla sagoma ritagliata +/- 1 mm
incisione	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1,5 mm rispetto al misuratore laterale (side-lay)
verniciatura selettiva UV	conformità al tracciato del prodotto, corrispondenza alla stampa	sfasamento della vernice rispetto alla stampa +/- 1 mm
stampa digitale su impiallacciature da rilegatoria	conformità al tracciato del prodotto, corrispondenza alla stampa	+/- 1 mm
Serigrafia su cubi di carta -posizionamento rispetto al bordo laterale	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1 mm
Serigrafia su cubi di carta – registro stampa	Serigrafia in sovrapposizione	+/- 1 mm
Serigrafia, stampa trasferibile su impiallacciature e copertine – posizionamento	conformità al tracciato del prodotto	+/- 2 mm
Serigrafia, stampa trasferibile su impiallacciature e copertine – registro stampa	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1,5 mm
solcature su copertine morbide	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1 mm
perforazione (intaglio tratteggiato)	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1 mm
forature	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1 mm
copertina rigida – posizionamento dell'impiallacciatura rispetto ai cartoncini	conformità al tracciato del prodotto	sfasamento della grafica fino a 1,5 mm

posizionamento elementi incollati del prodotto	conformità al tracciato del prodotto	+/- 1 mm rispetto al misuratore laterale (side-lay)
Solcature nei raccoglitori	conformità al tracciato del prodotto	+/- 2 mm *ammissibili modifiche della distanza fra solcature qualora sia necessario far combaciare il dorso ad un determinato lotto di meccanismi ad anelli
rivetti, occhielli	conformità al tracciato del prodotto	+/- 2 mm

## 6. Dizionario

Graphic template	Tracciato
Finished component size	Formato finale del componente
Bleed area. In case of bleed imprint, please extend it until blue line	Abbondanza. Nel caso della grafica al vivo, la grafica deve essere estesa fino alla linea blu
Safe print area. Keep all important text and graphics within this area	Distanza di sicurezza. Bisogna mantenere i testi e altri elementi grafici importanti all'interno di questo limite.
Solid board	Cartone rigido
Axis of the product	Centro visuale del prodotto finito
Visual spine edge	Bordo visuale del dorso
Paper pocket	Tasca documenti
Glue area	Area di colla
Perforation	Perforazione
Mindnotes in hardcover	Taccuino mindnotes in copertina rigida
Mindnotes in paper softcover	Taccuino mindnotes in copertina morbida
Sticky notes	Blocchetto adesivo
Sticky notes shaped	Blocchetto adesivo fustellato
Writing pad	Blocco appunti
Sticky notes in softcover	Blocchetto adesivo in copertina morbida
Sticky notes set in softcover	Set di blocchi adesivi in copertina morbida
Sticky notes set in hardcover	Set di blocchi adesivi in copertina rigida
Notepad in softcover	Blocco appunti in copertina morbida
Notes set in softcover	Set di blocchi in copertina morbida
Z-notes in box	Blocchetto a zig zag in scatola
Softback calendar	Calendario da banco su base morbida
Hardback calendar	Calendario da banco su base rigida
Hardcover collegeblock	Blocco appunti a spirale in copertina rigida
Softcover collegeblock	Blocco appunti a spirale in copertina morbida
Slope notepad	Blocchetto per appunti sagomato
Desk pad	Sottomano
Cube pad	Cubi di carta
Front	Fronte
Back	Retro
Glue	Colla
Glued	Collato
Outer cover	Copertina esterna
Inner cover	Copertina interna
Front cover	Copertina anteriore
Back cover	Copertina posteriore
Top endsheet	Risguardo anteriore
Bottom endsheet	Risguardo posteriore

Pur notepad	Blocco pur
Additional sheet	Foglio aggiuntivo
Notepad	Blocco
Calendar sheet	Foglio di calendario
Wire-o notepad	Blocco a spirale
Z-notes	Blocchetto a zig zag
Sticky notes	Blocchetto adesivo
Bottom sheet	Sottoblocco
Paper pocket	Tasca documenti
Wrapper	Fascetta di carta